



## UN MOIS DE FÊTES !

*Retour sur les meilleurs moments qui ont marqué les fêtes de la ville, la fête des voisins, le festival des Arts'viateurs, la fête de la musique et celle des écoles. Temps de partage, de convivialité et de joie, les fêtes sont autant de moments qui font battre le cœur de la ville et rassemblent les Orlysiens. (pages 6 et 7)*

*Bonnes vacances à tous*

## Actualités

### Sécurité et tranquillité publique

Monsieur le préfet Val-de-Marne et Madame le procureur de la République étaient accueillis par la municipalité jeudi 12 juin, pour trouver des solutions afin d'assurer la sécurité et la tranquillité publique à Orly.

(page 8)

### Quartiers d'été

Venez participez au concert Fanfarai vendredi 11 juillet, au feu d'artifice et à la retransmission du match de football dimanche 13 juillet, au cinéma en plein air vendredi 29 août.

(page 8)

## Démocratie locale

### Conseil interquartiers

Le premier Conseil interquartiers s'est tenu mercredi 11 juin, dans les salons de la mairie.

(page 10)

## Famille

### Réforme des rythmes scolaires

Issue d'une large concertation, la réforme des rythmes scolaires s'appliquera à Orly dès le mardi 2 septembre. Les activités périscolaires, qui se dérouleront le mardi ou le jeudi après-midi, seront gratuites pour tous les enfants.

(page 11)

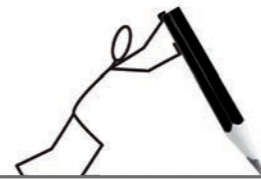
## Portrait

### Odette Delaqueze, restauratrice d'art

Ancienne décoratrice d'art, Odette Delaqueze a travaillé dans les célèbres Ateliers Brugier, où elle restaura de nombreux meubles anciens.

(page 17)





## Bus 183 à la voie des Saules



« J'habite la voie des Saules, les voitures se garent systématiquement sur le trottoir et empêchent le bus 183 de circuler. C'est particulièrement gênant au niveau du carrefour avec la rue Jean Mermoz, devant le Franprix et la Poste. Le chauffeur de bus commence à être excédé, et nous aussi ! »

Fatima M.

Les automobilistes sont invités à ne pas stationner en double-file, ni à se garer sur les trottoirs, pour faciliter l'accès au bus 183. Afin d'assurer la bonne circulation, la police nationale, la Ratp et les agents de surveillance de la voie publique (Avsp) unissent leurs forces. Ils verbalisent les stationnements abusifs qui empêchent le bus 183 de passer. Un comportement individuel citoyen de la part de chaque automobiliste permettra d'améliorer la circulation et d'apaiser les habitants du quartier.

## Les arbres du Parc Méliès

« De nombreux arbres du Parc Méliès ont été marqués à la bombe de peinture. De quoi s'agit-il ? »

Pierre H.

Il s'agit d'un acte malveillant visant à faire croire que la municipalité avait l'intention d'abattre de nombreux arbres, notamment les grands platanes jouxtant l'aire de jeux. Issu d'une longue concertation, le projet de requalification du Parc Méliès fait suite à un questionnaire distribué au cours de l'automne 2011. Il a été validé par le Conseil municipal à l'unanimité.

Afin de privilégier la lumière et la biodiversité, un plan de sélection et d'élagage des arbres a été établi, sur la base des critères suivants : état sanitaire, dangerosité potentielle et surreprésentation. 120 arbres sur les 850 seront supprimés et remplacés par 60 nouveaux arbres d'espèces diversifiées et des milliers d'autres végétaux. Tous les arbres et notamment les arbres remarquables seront, quant à eux, préservés.

## DISTRIBUTION ORLY MA VILLE

*Vous ne recevez pas le journal municipal dans votre boîte aux lettres ?*

Merci de votre démarche et de nous le signaler en envoyant un mail à [orlymaville@mairie-orly.fr](mailto:orlymaville@mairie-orly.fr), en précisant votre adresse postale et le(s) numéro(s) non distribué(s).

publicité

**Entreprise de Peinture**

**Maurice Champigny**  
[mauricechampigny@yahoo.fr](mailto:mauricechampigny@yahoo.fr)

Pose Papiers Peints - Ravalement  
Revêtements de sols - Vitrerie - Peinture  
Décoration - Lavage façades

3, rue Pierre Corneille **01.48.53.47.49**  
**94310 ORLY** Port. 06 12 04 82 74

## POUR ADRESSER VOTRE COURRIER AU JOURNAL

Par mail  
[orlymaville@mairie-orly.fr](mailto:orlymaville@mairie-orly.fr)

Par courrier  
Mairie d'Orly  
Direction de la communication  
Journal municipal  
Bp 90054  
94311 Orly cedex



## MENTIONS LÉGALES

Orly ma ville • Directrice de la publication : Christine Janodet • Directrice de la communication : Patricia Delon • Rédaction en chef : Fanny Wilson • Comité de rédaction : Marc Nivet et tous les services municipaux • Rédaction : Fanny Wilson, Caroline Bénévent, Photos : Corinne Guidal • Conception graphique, maquette : Newsprint [www.newsprint.fr](http://www.newsprint.fr) • Imprimeur : RAS • Tél. : 01 39 33 01 01 • Ce document est imprimé sur papier PEFC. 10-31-1300 • Tél. : 01 48 90 21 05 [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr) • ISSN 0397-3751



Certifié PEFC  
Ce produit est issu de forêts gérées durablement et de sources contrôlées.  
[pefc-france.org](http://pefc-france.org)

# Éditorial

## UN MOIS POUR LA FÊTE ET LA CRÉATION ORLYSIENNE



**A**u mois de juin deux événements majeurs ont permis d'exprimer notre ambition pour Orly :

Avec « Orly en fête », sous un soleil printanier, nous avons vécu une semaine de fêtes, de rencontres, de respect et de convivialité qui sont la marque de notre ville. C'est l'engagement et la mobilisation, tout au long de l'année, de centaines de bénévoles des associations et des services municipaux qui donnent tout leur sens au « Vivre ensemble ». Je veux toutes et tous les remercier pour leur contribution au succès de nos fêtes.

Mais il n'y a pas que la fête. Pour de nombreux Orlysiens, il y a aussi des attentes liées aux phénomènes de violence et aux questions de tranquillité publique. C'est pourquoi, j'ai organisé le 12 juin dernier, une réunion exceptionnelle autour de Monsieur le Préfet du Val-de-Marne et de Madame le Procureur pour qu'enfin les services de l'État prennent la mesure de la gravité des problèmes que connaît notre ville depuis plusieurs mois. À cette occasion j'ai obtenu la création, à Orly, d'un Groupe Local de Traitement de la Délinquance (Gltd). Ce nouveau dispositif, placé sous l'autorité de Madame le Procureur, a déjà fait la preuve de son efficacité sur d'autres communes. Il permettra de concentrer les moyens d'enquête et de répression de la Police et de la Justice pour rétablir la tranquillité publique à Orly.

Rencontres, respect, convivialité et tranquillité seront, à n'en pas douter, la marque de l'été à Orly.

*À toutes et à tous, je souhaite de bonnes vacances.*

Christine Janodet  
Maire d'Orly

## Sommaire

**04** Arrêt sur images

**06** Un mois de fêtes

**08** Actualité

**10** Démocratie locale

**12** Famille

**11** Seniors

**13** Environnement

**14** Vie associative

**15** Sport

**16** Économie

**17** Portrait

**18** Lectures

**20** Conseil municipal

**21** Tribunes

**22** Annonces

**23** Agenda





# Arrêt sur images

## MAI & JUIN À ORLY



5 juin

### Le prix du livre Paris-Orly

Cinq élèves porte-paroles de la classe de Cm2 de l'École élémentaire Romain Rolland A ont défendu leur livre favori à la Maison de l'environnement et du développement durable de l'aéroport Paris-Orly. L'ensemble des participants a choisi comme lauréat l'auteur Moka pour son ouvrage « Destination Japon ».



22 mai

### Remise des médailles du travail

La maire a remis à 62 Orlysiens leur médaille du travail, lors d'une cérémonie qui se déroulait dans les salons de la mairie.



23 & 24 mai

**Voyage dans les étoiles**  
Les classes de danse classique et contemporaine de l'école municipale des Arts se produisaient sur la scène du centre culturel, invitant le public à parcourir la voie lactée, d'une constellation à l'autre.



5 juin

### Réunion Orly vacances familles

Les familles orlysiennes étaient accueillies par la municipalité dans la salle de l'Orangerie, dans le cadre de la mise en place du dispositif « Orly vacances familles ». Chaque famille s'est vue remettre un sac à dos et un appareil photo offerts par la ville.



24 mai

### Inauguration des terrains de sport à la Sablière

Grâce à l'Acso et à l'Amicale des locataires Les Phénix de la Sablière, de nombreuses animations sportives étaient organisées pour fêter les terrains de sports rénovés.



27 mai

### Livre élu, livre lu

Les élèves de 6<sup>e</sup> et de 5<sup>e</sup> des collèges Desnos et Dorval ont élu le roman « Bal de givre à New York », de Fabrice Colin. Les élèves de 4<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> ont choisi le roman « 43, rue du Vieux-Cimetière, tome 1 : trépez votre chemin », de Kate Klise.



23 mai

### Rendez-vous urbain aux Aviateurs

Lors du 6<sup>e</sup> rendez-vous urbain, les habitants ont suivi un parcours traversant le quartier, notamment le Parc des Saules, le square Hélène Boucher et les résidences Santos Dumont. Le bailleur Valophis et Eddy Jourde, conseiller municipal référent de la Gestion urbaine de proximité au sein des Conseils de quartiers, étaient également présents.



4 juin

### Concert de la Chorale Aurélia

Les chanteurs de la Chorale Aurélia ont fait vibrer l'église Saint-Germain par une belle interprétation des extraits de l'opéra d'Henry Purcell « Didon et Enée ».



11 juin

### Classes de théâtre

Les classes de Ce2 de l'école du centre et de l'école Joliot-Curie participaient à un atelier portes ouvertes sur le théâtre, organisé au centre culturel.



17 juin

### Remise des dictionnaires

39 élèves de Cm2 de l'école élémentaire Romain Rolland A ont chacun reçu un dictionnaire offert par la municipalité à l'occasion de leur entrée prochaine au collège.



# Arrêt sur images

UN MOIS DE FÊTES

Un mois de fêtes



28 mai

### Les Arts'viateurs

C'est dans une ambiance festive et joyeuse que les Orlysiens ont suivi la déambulation des enfants des accueils de loisirs, accompagnés par le « Chamôh ! » géant, les fanfares Ziyara et les Balaphonics.



Du 31 mai au 28 juin

### Fête des écoles

Avant de quitter les bancs de l'école, les élèves et leurs parents se sont retrouvés lors des fêtes des écoles comme celle-ci organisée par l'école maternelle Joliot-Curie.



4



3



2

### Fête des voisins

Convivialité et partage étaient au rendez-vous lors de la Fête des voisins, qui fut célébrée dans plusieurs quartiers de la ville : aux Navigateurs 1, au Parc de la cloche 2, rue Louis Guérin 3, à l'école Romain Rolland 4, rue du Verger, aux Terrasses.



1

Du 21 au 23 mai



21 juin

### Fête de la musique

Place à la musique et aux musiciens amateurs, lors d'une journée dédiée aux musiques urbaines.



13 juin

## ORLY EN FÊTE

### Course des enfants

Sous un soleil radieux, plus de 1700 enfants des classes élémentaires d'Orly, munis d'une casquette de couleur, participaient à la traditionnelle course au parc du Grand Godet.



### La guinguette imaginaire

Des Orlysiens de toutes générations se sont produits sur la scène du Parc Méliès lors d'un spectacle composé de plusieurs séquences artistiques.

13 juin



14 juin

### Disco Fiesta !

De nombreux Orlysiens étaient rassemblés devant le centre culturel, place du Fer-à-Cheval, pour danser sur les tubes des années 80.



### Fête des associations

Plus de 50 associations orlysiennes ont investi l'Espace Marcel Cachin pour proposer des animations, dont un atelier maquillage avec l'Auvm, des démonstrations de danses, de théâtre, de sport, et présenter leurs activités.

14 et 15 juin



18 juin

### Fête sportive des enfants

Au cœur du Parc Méliès, plus de 1000 enfants, âgés de 2 à 11 ans, ont profité des nombreuses activités sportives, parmi lesquelles une descente exceptionnelle en luge sur de la paille. 70 bénévoles ont aidé à l'organisation de cette belle journée.



### Le mot de...

Virginie Sanchez, Orlysienne, mère de 5 enfants



« Je participe tous les ans aux Fêtes de la ville. J'accompagne les enfants à la course qui se déroule au parc du Grand Godet. Cette année, à la fête des associations, ils ont joué aux Kapla, ils ont profité du manège, des bacs à sable, du stand de maquillage et du trampoline. Les fêtes permettent aux Orlysiens de se retrouver mais aussi de rencontrer la Maire et les élus de la ville. L'année prochaine, je viendrai encore ! »



## Sécurité

### OPÉRATION TRANQUILLITÉ VACANCES

Si vous partez en vacances cet été, voici quelques précautions à prendre. N'évoquez pas votre absence sur votre répondeur téléphonique et demandez à l'un de vos voisins ou à la Poste de conserver votre courrier. Vous pouvez également prévenir le commissariat le plus proche de votre domicile. En cas d'urgence, appelez le 17, Police secours.

## Travaux

### CIRCULATION FERMÉE SUR LE PONT DE VILLENEUVE ST GEORGES

Les travaux de reconstruction du pont de Villeneuve-Saint-Georges reprennent le mardi 1er juillet. La circulation sera interrompue de Villeneuve-Saint-Georges à Villeneuve-le-Roi de juillet jusqu'à la mi-décembre. Les véhicules pourront circuler sur une voie depuis Orly/Villeneuve-le-Roi vers Villeneuve-Saint-Georges. N'hésitez pas à emprunter le réseau de transit de la RN6 et de l'A86.

## 11 juillet & 29 août



### QUARTIERS D'ÉTÉ

❖ **Vendredi 11 juillet**

**Concert Fanfarai**  
À 22h, rue Marie Curie\* (ludothèque Joliot-Curie) \*en cas de pluie, le concert aura lieu au forum Neruda (33, rue des Hautes bornes)

❖ **Vendredi 29 août**

**Cinéma en plein air**  
Projection du film d'animation « Tintin et les aventures de la Licorne » de Steven Spielberg, grâce au soutien des Conseils de quartiers et du service Politique de la ville. À 21h à l'Espace Marcel Cachin (Oiseau Pylône)

## Événement

### SÉCURITÉ ET TRANQUILLITÉ PUBLIQUE

Thierry Leleu, préfet du Val-de-Marne, et Nathalie Becache, procureur de la République, étaient accueillis par la municipalité jeudi 12 juin, pour trouver des solutions afin d'assurer la sécurité et la tranquillité publique à Orly.



Monsieur le préfet, Madame le procureur de la République et la municipalité ont visité plusieurs quartiers de la ville. Ils se sont ensuite rassemblés dans les salons de la mairie pour évoquer la question de la sécurité et de la tranquillité publique à Orly. Cette réunion répond à la demande exprimée par Christine Janodet d'apporter une réponse efficace et concertée aux actes de violences qui ont touché la ville.

## Services

### HORAIRES D'ÉTÉ

Pendant l'été, les services administratifs, les services à la population et la Poste modifient leurs horaires :

❖ **Services municipaux**

Fermeture exceptionnelle les samedis 19 juillet, 26 juillet, 2 août, 9 août et 16 août.

❖ **Centre municipal de santé Calmette**

Ouvert du mardi 15 juillet au vendredi 29 août, de 8h à 12h et de 14h à 18h. Fermé du samedi 19 juillet au samedi 30 août.

❖ **Centre municipal de santé Méliès**

Ouvert du vendredi 1er août au vendredi 29 août, de 8h à 12h.

À cette occasion, Nathalie Becache a annoncé sa décision de créer à Orly un **Groupe local de traitement de la délinquance (Gltd), placé sous son autorité**. Ce dispositif permettra de mutualiser les moyens des services de l'État en matière de police et de justice afin de prévenir les phénomènes de violence et d'assurer la tranquillité publique.

❖ **Centre médico-psycho-pédagogique (Cmpp)**

Ouvert du mardi 1er juillet au lundi 14 juillet, de 9h à 20h et du mardi 15 juillet au dimanche 31 août, de 10h à 17h.

❖ **La Poste, 6 voie des Saules**

Fermée exceptionnellement du lundi 11 août au lundi 25 août. Le bureau rouvrira ses portes mardi 26 août aux horaires habituels.

## Élections

### RÉSULTATS DES ÉLECTIONS EUROPÉENNES

Les élections européennes se sont déroulées dimanche 25 mai. En voici les principaux résultats.

BUREAUX	Inscrits	Votants		Blancs		Nuls		Exprimés		A		B		C		D		E		F	
			%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	%	
1	703	262	37,27	4	1,53	10	3,82	248	94,66	17	6,85	26	10,48	24	9,68	41	16,53	37	14,92	58	23,39
2	695	273	39,28	4	1,47	3	1,10	266	97,44	23	8,65	36	13,53	17	6,39	42	15,79	33	12,41	72	27,07
3	874	440	50,34	11	2,50	8	1,82	421	95,68	40	9,50	69	16,39	40	9,50	58	13,78	63	14,96	82	19,48
4	985	359	36,45	4	1,11	8	2,23	347	96,66	24	6,92	48	13,83	24	6,92	49	14,12	37	10,66	98	28,24
5	1053	240	22,79	7	2,92	3	1,25	230	95,83	18	7,83	23	10,00	13	5,65	33	14,35	31	13,48	51	22,17
6	1059	266	25,12	6	2,26	7	2,63	253	95,11	27	10,67	31	12,25	13	5,14	45	17,79	45	17,79	37	14,62
7	774	209	27,00	5	2,39	7	3,35	197	94,26	12	6,09	21	10,66	11	5,58	41	20,81	27	13,71	40	20,30
8	1112	273	24,55	8	2,93	10	3,66	255	93,41	15	5,88	30	11,76	18	7,06	39	15,29	56	21,96	50	19,61
9	899	273	30,37	8	2,93	4	1,47	261	95,60	35	13,41	22	8,43	17	6,51	36	13,79	50	19,16	60	22,99
10	933	217	23,26	4	1,84	6	2,76	207	95,39	13	6,28	10	4,83	0		33	15,94	39	18,84	47	22,71
11	1064	424	39,85	7	1,65	12	2,83	405	95,52	22	5,43	57	14,07	39	9,63	58	14,32	47	11,60	88	21,73
12	903	305	33,78	7	2,30	10	3,28	288	94,43	23	7,99	34	11,81	15	5,21	62	21,53	35	12,15	63	21,88
<b>TOTAUX</b>	<b>11054</b>	<b>3541</b>	<b>32,03</b>	<b>75</b>	<b>2,12%</b>	<b>88</b>	<b>2,49%</b>	<b>3378</b>	<b>95,40</b>	<b>269</b>	<b>7,96</b>	<b>407</b>	<b>12,05</b>	<b>231</b>	<b>6,84</b>	<b>537</b>	<b>15,90</b>	<b>500</b>	<b>14,80</b>	<b>746</b>	<b>22,08</b>

## Légendes

❖ **Les bureaux de vote**

- 1 - Nouvelle Mairie
- 2 - Restaurant Jean Moulin
- 3 - Maison de l'Enfance
- 4 - École Noyer Grenot
- 5 - École Mater R. Rolland
- 6 - Centre Culturel
- 7 - Restaurant Pablo Neruda
- 8 - Rest. Marcel Cachin
- 9 - Mater. Irène Joliot Curie
- 10 - École Paul Eluard
- 11 - Salle de l'Orangerie
- 12 - Centre Administratif

❖ **Les candidats**

- A** -Liste Europe Ecologie : M. Pascal DURAND
- B** -Pour La France, Agir En Europe avec Alain Lamassoure : M. Alain LAMASSOURE
- C** -Udi Modem Les Europeens. Liste soutenue par François Bayrou et Jean-Louis Borloo : Mme Marielle DE SARNEZ
- D** -Choisir Notre Europe : Mme Pervenche BERÈS
- E** -Stop à L'Europe de la finance-L'humain D'abord ! Front De Gauche : M. Patrick LE HYARIC
- F** -Liste Bleu Marine - Non à Bruxelles, Oui à la France : M. Aymeric CHAUPRADE

➔ Retrouvez tous les résultats sur [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)

## Citoyenneté

### AMÉLIORER LES RELATIONS AVEC LES USAGERS

Vous pouvez faire appel au médiateur de la région ou du département, en cas de contestation d'une décision prise à votre égard par les services de l'administration.

Le médiateur cherche à l'amiable des solutions, il vous écoute mais aussi vous oriente si nécessaire. La saisine du médiateur est gratuite et requiert deux conditions :

❖ que l'on ait d'abord essayé d'obtenir la révision de la décision que l'on conteste auprès du service qui l'a prise, et que cela n'ait pas donné de résultat

❖ qu'il n'existe pas un médiateur spécialisé dans le champ de la décision contestée.

**Comment saisir le Médiateur ?**

**Le Médiateur de la région** est Jean-Pierre Hoss. Il peut être saisi soit en lui adressant un courrier postal au siège de la Région Ile-de-France, soit par courrier électronique sur le site régional.

**Le Médiateur du département** est François Casteignau.

Vous pouvez le contacter par mail à [françois.casteignau@cg94.fr](mailto:françois.casteignau@cg94.fr) ou par téléphone au 01 43 99 72 32.

## Hommage

### LE DR LAM NGOC AN

Le docteur Lam Ngoc An, ancien chirurgien-dentiste des centres municipaux de santé d'Orly, est décédé au mois d'avril dernier. Il exerça son métier durant de nombreuses années, de 1976 à 2003, au service de la population d'Orly. La municipalité et ses anciens collègues expriment leurs sincères condoléances à sa famille.



# Démocratie locale

La vie des quartiers

## LE PREMIER CONSEIL INTERQUARTIERS

Le premier Conseil interquartiers de la mandature s'est réuni mercredi 11 juin, dans les salons de la mairie.



Le Conseil municipal du jeudi 22 mai a entériné la création d'un Conseil interquartiers afin d'amplifier la démarche de démocratie locale. Cette instance permet de regrouper l'ensemble des membres des Conseils de quartiers pour échanger et leur donner une vision globale des actions menées sur la ville. Cette nouvelle dynamique s'accompagne de nouveaux élus représentant du Conseil municipal, qui furent présentés lors du premier Conseil interquartiers :

- ❖ **Conseil de quartiers Est** : Alain Girard (Président), Josiane Dautry, Malika Vera, Marco Pisanu, Pierre Stouvenel, Eddy Jourde.
- ❖ **Conseil de quartiers Centre** : Patrick Bourgeois (Président), Maribel Aviles Urzua,

Karine Bettayeb, Denis Reynaud, Pierre Stouvenel, Eddy Jourde.

❖ **Conseil de quartiers Ouest** : Jacqueline Marconi (Présidente), Geneviève Bonnisseau, Christian de Barros, Brahim Messaci, Pierre Stouvenel, Eddy Jourde.

Parmi les modifications apportées à la Charte de fonctionnement et d'action des Conseils de quartiers, chaque Conseil de quartiers compte désormais :

- ❖ un collège de 4 élus (au lieu de 6), comprenant les conseillers municipaux dont un membre de l'opposition
- ❖ la création de deux conseillers municipaux, Eddy Jourde, chargé de la Gestion urbaine de proximité (Gup) et Pierre Stou-

venel, chargé de la Gestion urbaine de ville (Guv), invités permanents.

❖ la création d'un poste de vice-président issu du collège « des associations et des acteurs socio-économiques » ou du collège « des habitants ».

Après avoir dressé le bilan des réalisations effectuées dans le cadre des Conseils de quartiers, la séance s'est ensuite achevée par un tour de table des membres réunis. La prochaine étape du renouvellement des Conseils de quartiers sera le tirage au sort des membres du collège des habitants et du collège des acteurs socio-économiques et associatifs, lors du Conseil municipal du jeudi 18 septembre.

# Famille

Réforme des rythmes scolaires

## L'ÉDUCATION ET L'ACCÈS AUX LOISIRS POUR TOUS

Issue d'une large concertation, la réforme des rythmes scolaires s'appliquera à Orly dès le mardi 2 septembre. Les activités périscolaires, qui se dérouleront sur un après-midi, seront accessibles à tous les enfants.



Plus d'une vingtaine de réunions de concertation ont été organisées depuis le début de l'année, en interne comme en externe, lors du comité de pilotage, des réunions thématiques ou des groupes de travail. Dernièrement, le comité de pilotage, composé de représentants de parents d'élèves, d'enseignants et des services municipaux, a validé le principe de regrouper les nouvelles activités périscolaires sur un après-midi. Elles auront lieu de 13h30 à 16h30 le mardi pour les écoles Paul Eluard, Joliot-Curie, Jean Moulin et du Centre, et le jeudi pour les écoles Marcel Cachin, Romain Rolland, Noyer Grenot et Baudelaire. Elles permettront de développer un parcours éducatif sur l'année, articulé autour de 4 axes : la culture et les arts,

les activités sportives, les découvertes et les sciences, le jeu et les activités ludiques. Ces activités seront gratuites afin de garantir l'éducation et l'accès aux loisirs pour tous les enfants de la ville. Le comité de pilotage continue de se réunir pour travailler sur le contenu précis des activités. Présenté le vendredi 6 juin, le projet d'organisation des rythmes scolaires proposé par la ville d'Orly a reçu un avis favorable de la part de l'Inspection d'Académie. 13 conseils d'écoles, parmi les 16 de la ville, se sont également prononcés favorablement.

➔ Un dossier complet sur la rentrée scolaire 2014 sera édité dans le journal Orly ma ville de septembre.

## Ccas AIDES DE RENTRÉE SCOLAIRE ET DE FIN D'ANNÉE



Dans une volonté de simplifier les démarches des Orlysiens, le Centre communal d'action sociale (Ccas) met en place cette année des nouvelles modalités pour l'instruction des demandes d'aide de rentrée scolaire et d'aide de fin d'année. Il s'agira désormais pour les familles de constituer leur dossier qu'elles auront préalablement retiré au Ccas. Les dossiers seront disponibles dès le lundi 7 juillet 2014 de 8h30 à 12h00 et de 14h00 à 17h30 au Ccas, 7 avenue Adrien Raynal, 2<sup>e</sup> étage gauche du centre administratif. Vous pouvez également le télécharger sur le site [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)

	Aide de rentrée scolaire	Aide de fin d'année
Retrait dossier	Dès le lundi 7 Juillet	
Dépôt du dossier complet	Jusqu'au mardi 30 septembre inclus	Jusqu'au vendredi 21 novembre inclus
Délivrance de l'aide	Du lundi 6 octobre 2014 au vendredi 17 octobre 2014	Du lundi 1 <sup>er</sup> Décembre 2014 au vendredi 12 décembre 2014

➔ Renseignements complémentaires au 01 48 90 20 60

# Vivre ensemble à Orly

## TOUS ORLYSIENS, TOUS CONCERNÉS PAR LA PROPRETÉ



On aperçoit trop souvent des débris, jetés à terre par des passants, bien souvent dans les environs proches d'une poubelle. Des papiers qui entourent les viennoiseries, une boisson bien fraîche, un journal gratuit, des mégots... Quand vous les consommez dans la rue, que faites-vous de l'emballage, de la cannette vide, du journal achevé... ? Ils devraient évidemment tous atterrir dans une des nombreuses poubelles publiques, mais ils finissent hélas bien souvent à terre et laissent des traces de saleté dans nos rues.

### INFOS

❖ À notre disposition « plus de 500 poubelles publiques » dans tous les squares et les quartiers. On aperçoit cependant des vieux canapés; des vieux frigos sur les trottoirs.

❖ À notre disposition le ramassage des objets encombrants et 3 déchèteries intercommunales. On aperçoit cependant des sacs poubelles, des bouteilles vides, des cartons.

❖ À notre disposition 61 points de collecte « tribornes ». Mais malgré tout ce qui est à notre disposition, c'est un constat. Notre ville n'est pas très propre.

**La propreté des rues d'Orly dépend de nous tous.**

**Ces recommandations je les connais ? Oui, je les ai lues dans la charte de la civilité.**





Nouveau

## UNE RUBRIQUE POUR LES SENIORS



À partir de ce mois-ci, retrouvez toute l'information pour les seniors dans le journal Orly ma ville, au sein de la nouvelle rubrique dédiée aux seniors.

La brochure Orly à cœur paraîtra une fois par an, pour vous informer de votre programmation annuelle : activités, événements, sorties et actualités du service Animation seniors.

Ccas

## AIDE POUR LES PETITS TRAVAUX



Dès cet été, le Ccas propose une aide financière pour les petits travaux domestiques à destination des personnes en perte d'autonomie, isolées et qui ont de faibles ressources. Ces travaux domestiques concernent le bricolage, les changements d'ampoules, le nettoyage des dispositifs de ventilation, des murs, des vitres ou baies vitrées, le jardinage, la tonte de la pelouse, la mise en sécurité du jardin ou l'aide au déménagement/emménagement. Le Ccas prend en charge 85% du montant des travaux, 2 fois par an maximum par foyer.

→ 01 48 90 20 60

Canicule

## AVOIR LES BONS RÉFLEXES !



Voici quelques réflexes à adopter en période des fortes chaleurs : pensez à fermer les fenêtres, les volets ou les rideaux dès le matin, provoquez des courants d'air, munissez-vous d'un ventilateur ou d'un climatiseur, buvez de l'eau et évitez de sortir aux heures de fortes chaleurs.

**Le restaurant Neruda (6 rue des Hautes bornes) ou la résidence Méliès (6, avenue Guy Môquet) seront à mis votre disposition de 9h à 19h, en cas de déclenchement par le préfet du**

**niveau 3 « alerte canicule ».** Ils seront nécessairement ouverts en cas d'activation du niveau 4 « Mobilisation maximale ». Renseignez-vous auprès de la mairie avant de vous y rendre.

**Il est important que les personnes les plus vulnérables ou isolées soient recensées.** Le recensement se fait en contactant le Schs par téléphone au 01 48 90 20 10 (heures d'ouverture) ou au 01 48 90 20 00 (en dehors des heures d'ouverture), ou en remplissant le **formulaire en ligne sur [www.mairie-orly.fr](http://www.mairie-orly.fr)**

### Prévenir la déshydratation chez la personne âgée

**Avec l'âge, le risque de déshydratation est plus important et plus grave :** la quantité d'eau dans l'organisme est moindre, la sensation de soif est diminuée et plus tardive, les reins filtrent moins bien les surcharges en sels minéraux et en toxines.

L'alimentation complète les besoins journaliers, il est important de privilégier les aliments riches en eau : légumes, fruits, compotes, soupes même froides, crèmes, flans, yaourts ... et de consommer toutes sortes de boissons, leur variété stimulera l'envie de boire. Laisser une bouteille en vue. L'eau plate reste le liquide le plus approprié et sauf cas exceptionnel, le robinet demeure sa source privilégiée (qualité, prix).

Attention, les eaux minérales ont parfois des concentrations en minéraux incompatibles avec certains régimes alimentaires.

Vous pouvez repérer un début de déshydratation lorsqu'il y a émission d'urines foncées, tendance à la constipation, fatigue ou perte de poids.

N'hésitez pas à augmenter l'apport hydrique d'1/2 litre en cas de fortes chaleurs ou de fièvre. La quantité d'eau conseillée pour 24 heures en temps normal, hors canicule est de 1L pour les personnes qui pèsent de 50kg à 70kg et de 1,5 L pour celles dont le poids est supérieur à 80 kg.

*Claire Meignan, médecin coordonnateur des centres municipaux d'Orly et l'équipe des infirmières.*

Vivre-ensemble

## UN GESTE SIMPLE POUR UNE VILLE PLUS PROPRE



La ville met à votre disposition des distributeurs de sacs pour ramasser les déjections canines. Durant l'été, 8 nouveaux points seront installés dans les différents quartiers de la ville : voie des Saules, à proximité du McDonald, au parc Méliès (rue du docteur Vaillant), à l'angle de l'avenue Molière et de l'allée Feydeau, au parc Marcel Cachin (virage Claude Bernard), rue Pierre Sénard et au nouveau Parc Mermoz. Adoptez ce geste simple permet de garantir une ville plus propre et d'intégrer mieux les animaux en ville.



publicité



LE CHATEAUBRIANT | Orly

Grand lancement les 21 et 22 juin

- À proximité du centre-ville et des transports (Bus, RER, future station du T9\*)
- Appartements du studio au 5 pièces duplex
- Balcons, terrasses ou jardins privatifs
- Élégante architecture contemporaine
- Parkings boxables (selon plans)

RENSEIGNEZ-VOUS VITE !

0 805 405 485 | LNC.fr

LES NOUVEAUX CONSTRUCTEURS

SCI ORLY Martyrs de Chateaubriant - 801 974 536 00014 Nanterre au capital de 1000 € au capital de 1000 € 50, Route de la Reine - CS 50040 - 92773 Boulogne-Billancourt Cedex - Illustrations à caractère d'ambiance. Illustrateur : Scenesis - Document non contractuel - 06/2014.\* source tramway-paris-orly-ville.fr. Horizon 2020



Upt

## L'UNIVERSITÉ POUR TOUS À COMPIEGNE

Samedi 10 mai, dans le cadre de la commémoration du 100<sup>e</sup> anniversaire de la Première Guerre mondiale, 52 membres de l'Université pour tous se sont rendus en forêt de Compiègne.



Pour le 100<sup>e</sup> anniversaire de la commémoration de la première guerre mondiale, les membres de l'Université pour tous ont participé à une visite guidée du site de la forêt de Compiègne, à la Clairière de Rethondes, en passant par le Musée et le Wagon de l'Armistice. Ceci après un déjeuner dans une auberge en forêt et la visite le matin des grands appartements du Palais Impérial.

### TERRE HUMAINE 94

Dimanche 20 juillet, l'association Terre Humaine 94 propose un sucré-salé pour partager un moment de convivialité tel que l'été dernier. Les congés d'été passés, l'Association propose de nouveau cette activité, dimanche 14 septembre. Les sucrés salés sont des moments de partage, d'échanges et de distraction où chacun apporte de quoi se restaurer. Ils sont ouverts à tous, mais il est cependant indispensable de s'inscrire. La dernière permanence se tiendra mercredi 2 juillet, puis mercredi 3 septembre. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à venir rencontrer les membres de l'Association pendant leurs permanences du mercredi, qui se tiennent au Centre culturel de 16h à 18h (sauf pendant les vacances scolaires).  
→ Tél. : 06 73 95 06 62

### UNRPA

Pendant l'été, des activités sont prévues tous les jeudis à partir de 14h30 au Centre culturel. Pour le mois de septembre, bowling et atelier mémoire, d'autres activités sont à définir ensemble, par conséquent, toutes les idées sont les bienvenues.  
→ Tél. : 06 18 21 13 87

### COMITÉ DE JUMELAGE

Dimanche 13 avril, de nombreux adhérents ont participé à une sortie au musée Zadkine à Paris sur le thème du « voyage dans l'ancienne Russie », avec une expo-photos de Serguei Procoutine-Gorski, pionnier de la photographie en couleurs. Dimanche 18 mai, ce fut une sortie au musée Maillol autour du trésor de Naples, une merveille pour les yeux qui a ravi tous les participants. Du mardi 1<sup>er</sup> juillet au jeudi 10 juillet, 9 jeunes de l'Aso basket et de l'école des arts et 2 accompagnateurs sont partis à Kline en Russie, sous l'invitation de notre ville jumelée. C'est le 35<sup>e</sup> échange entre nos 2 villes. L'Association souhaite de bonnes vacances à tous.

publicité

**JOËL DANJOU – Agent mandataire en immobilier**

Achat  
Vente  
Location  
Estimation

**OPTIMHOME.COM**  
1<sup>er</sup> réseau immobilier à domicile

Toutes transactions immobilières au service des Orlysiens

joel.danjou@optimhome.com  
www.danjou.optimhome.com  
**07 60 01 10 92**

afaq  
ISO 9001  
Qualité  
AFNOR CERTIFICATION

N°530 816 529 RSAC Créteil

Marcher ou Courir ensemble

## URBAN TRAIL L'ORLYSIENNE



Samedi 6 septembre, le premier UrbanTrail sera proposé en préambule du Forum des sports et du temps libre. Il sera proposé aux Orlysiens de courir ou de marcher ensemble sur un parcours de 6.2 km à travers la ville et ses parcs. Cette manifestation est ouverte à tous à partir de 18 ans.

### → Programme

- ❖ 9h : Rendez-vous au grand Godet
- ❖ 10h : Inscriptions
- ❖ 10h-10h30 : Échauffement avec rappel des consignes
- ❖ 10h30 : Départ gare d'Orly ville

**Certificat médical obligatoire**

Aso

## PRATIQUER UNE ACTIVITÉ SPORTIVE EN 3 CHAPITRES : LES IDÉES REÇUES

Il existe beaucoup d'idées reçues sur le sport en matière de santé, qu'il s'agisse des enfants, des femmes enceintes ou des seniors. Dans la perte de poids, le sport joue un rôle important.

### Faire peu de sport ne sert à rien FAUX !

Faire même quelques minutes de sport chaque jour, est plus utile que de ne rien faire. Marcher, monter les escaliers, porter ses courses, se lever de sa chaise sans utiliser ses mains et bras, sont autant de moyens de rendre son corps actif et en meilleure santé. Il est recommandé, pour ceux qui en ont le temps et la motivation de faire 30 min d'activités par jour.

### La musculation chez l'enfant : RECOMMANDÉE !

Pas besoin d'appareils, uniquement sous forme d'exercices d'éducation posturale, de jeux sportifs.

### Le sport pour la femme enceinte

**INDISPENSABLE !** Mais sous contrôle. Des activités aquatiques sont recommandées, du fait du poids du corps compensé par l'eau, des activités de randonnées, de yoga, de gymnastique douce sont aussi fortement recommandées.

### Le sport pour les seniors NÉCESSAIRE !

Il permet de lutter activement contre la fonte de la masse musculaire, l'apparition de masse grasse et surtout contre l'ostéoporose. Les activités à recommander prio-

ritairement sont les activités de force et d'équilibre.

**Perte de poids :** Faire du sport aide à équilibrer la masse sèche (muscles) et la masse grasse. Les activités de force font perdre des calories en quantité modérées pendant l'effort, mais cette perte de calories perdure lors des phases de récupération et de sommeil, d'où l'intérêt de la musculation. Les activités d'endurance font perdre des quantités importantes de calories, mais uniquement pendant l'effort. Pour avoir une perte de calories importante et tenter de perdre du poids à l'aide d'une pratique régulière, il faut réaliser des activités si possible intenses et répétées dans la séance, et sur plusieurs séances par semaine.

### Les régimes dissociés, hyper protéinés aident à perdre du poids FAUX ET DANGEREUX !!

Tous les régimes à caractères privatifs ou dissociés sont inutiles et nocifs. Non seulement tout le poids perdu sera repris et dépassé, et le corps sera mis en carence d'éléments nutritifs dont il a besoin, et les reins mis à mal par ces privations. Si faire un régime (c'est-à-dire équilibrer ses repas) aide à la perte ou au maintien du poids, tout régime doit être accompagné par un professionnel de santé.

**→ À Orly, vous pouvez vous renseigner auprès du Centre médico sportif  
Tél. : 01 48 90 21 15**

Aso seniors

## UNE COUPE POUR LA SECTION ASO SENIORS !



Vendredi 13 juin, la section Aso seniors termine l'année sportive en ramenant la coupe lors du défi'sports Senior organisé par la Fsgt du Val-de-Marne, au château de Bréau à Villiers-en-Bière. C'est dans une ambiance festive que les 9 équipes se sont affrontées avec au programme : lancé de javelots et poids, parcours d'équilibre, relais marche, cross boccia et krolf. Un parcours qui s'est terminé autour d'un pique-nique géant.

Aso natation

## NOUVEAU !

Une nouveauté à la piscine municipale d'Orly. Cet été, le lundi sera ouvert au public de 12h à 17h. Venez nombreux profiter de la piscine et du solarium pendant les vacances.

**Les enfants de - de 8 ans doivent être accompagnés d'un adulte responsable en maillot de bain dans l'eau.**

**Bermudas interdits.**

**→ Horaires juillet et Août**

**Du lundi au jeudi :** 12h - 17h / 18h - 20h\*

**Vendredi :** 12h - 13h30 / 18h - 20h\*

**Samedi & dimanche :** 10h - 13h / 15h - 18h

\* Soirée familiale : les enfants de moins de 18 ans doivent être accompagnés d'une personne majeure responsable.

**Fermé le 14 juillet et le 15 août**

**→ Tarifs piscine été 2014**

**Plein Tarif :** 2,10 € le ticket, 16,80 € les 10

**Tarif Réduit :** 1,20 € le ticket, 9,60 € les 10

**→ Tél. : 01 48 90 25 45**



## Aéroport de Paris-Orly

### NOUVEL ENVOL CONFIRMÉ



L'aéroport de Paris-Orly a battu en 2013 son record de fréquentation, avec 28 274 154 passagers. Cette augmentation du nombre de passagers ne s'accompagne pas d'avions en plus. L'année 2014 s'inscrit dans la même perspective avec une hausse de 5,5% de la fréquentation sur un seul trimestre. Ce nouvel envol accompagne le projet de métamorphose de l'aéroport qui a déjà débuté et qui permettra de donner un nouveau visage aux installations à l'horizon 2018. Parallèlement, l'opération « Cœur d'Orly » est également en pleine phase de réalisation.

## Commerce

### BOUCHERIE



La boucherie El Feth, située rue Jean Jaurès, près de l'Avenue des Martyrs de Châteaubriant, est ouverte depuis le 10 mai. Elle est de nouveau tenue par Ryad Mahi, qui fut pendant 20 ans le propriétaire de l'ancienne « Boucherie d'Orly ». Vous y trouverez, du mardi au dimanche, de nombreuses pièces de boucherie.

→ **Boucherie El Feth**  
1, rue Jean Jaurès  
01 48 92 95 75

## Insertion

### PRO EMPLOI INTERIM

Ouverte depuis le mois de février à Orly, Pro emploi interim vise à promouvoir l'insertion des personnes éloignées de l'emploi.



Kioni Legrain, chargée de recrutement, Ophélie Gouyet, chargée d'accompagnement et Zohra Benmakroha, responsable d'agence et chargée d'accompagnement (de gauche à droite)

Pro emploi interim est une entreprise de travail temporaire d'insertion (Etti) qui compte 5 agences en Ile-de-France. L'antenne située à Orly couvre tout le Val-de-Marne. Elle vise à promouvoir l'insertion par le travail temporaire des demandeurs d'emploi et des personnes reconnues travailleurs handicapés en difficulté d'insertion. Pro emploi interim a pour finalité de leur permettre ensuite l'accès à un emploi durable. Les personnes suivies bénéficient, sur parcours de 24 mois, d'un accompagnement socio-professionnel

renforcé qui porte notamment sur l'élaboration d'un projet professionnel et sur l'accès à des formations qualifiantes et/ou diplômantes.

L'agence d'Orly a déjà permis à une trentaine de personnes de trouver un poste, grâce à un travail fructueux avec les partenaires locaux.

→ **Pro emploi interim**  
24, avenue Adrien Raynal  
orly@pro-emploi-interim.fr  
01 48 90 83 78

publicité



Votre agent Immobilier@Domicile

**Patrick MARGAROSSIAN**

Conseiller immobilier





mon site

- ▶ UNE COUVERTURE NATIONALE
- ▶ DES FRAIS RÉDUITS
- ▶ DES TRANSACTIONS SÉCURISÉES
- ▶ ESTIMATION OFFERTE

Port. : 06 71 88 43 46  
patrick.margarossian@iadfrance.fr

www.iadfrance.com

# Portrait

## ODETTE DELAQUEZE

### RESTAURATRICE D'ART



Ancienne décoratrice d'art, Odette Delaqueze a restauré de nombreux meubles anciens, parmi lesquels une commode exposée actuellement au Louvre.

À 86 ans, Odette Delaqueze a passé une grande partie de sa vie à Orly. Ancienne restauratrice d'art aux Ateliers Brugier, elle y a côtoyé de nombreuses personnalités.

#### De la Normandie à Orly : une vocation artistique

Née en Normandie, Odette Delaqueze passa ses vingt premières années à Bernay, dans l'Eure. Attirée par le dessin dès son plus jeune âge, c'est tout naturellement qu'Odette Delaqueze poursuit des études à l'Académie des Beaux Arts de Rouen. Elle travailla ensuite comme artisan une dizaine d'années à son compte et partit à Paris, où on lui proposa un poste de décoratrice aux Ateliers Brugier, rue de Sèvres. C'est ainsi qu'Odette Delaqueze quitta la Normandie pour Orly, où elle habite la Tour Mongolfier depuis cinquante ans.

#### Décoratrice aux ateliers Brugier

Dans les années 1960, Odette Delaqueze intègre les ateliers Brugier, une célèbre maison qui existe depuis 1920 et qui est spécialisée dans la restauration de meubles et de laques de Chine et du Japon. Elle y travailla pendant plus de trente ans et

recevra à Orly sa médaille du travail de vermeil.

C'est avec plaisir qu'Odette nous fait partager cette époque à travers des photos prises à l'atelier sur lesquelles on la voit restaurer des meubles précieux. « On était une dizaine de décorateurs à Brugier. On a travaillé pour le monde entier : la famille Windsor, le Prince Rainier, Jacqueline Kennedy... J'ai aussi été amenée à restaurer les meubles de l'Élysée. »

#### Une commode exposée au Louvre

A la fin de sa carrière aux Ateliers Brugier, on confia à Odette le soin de restaurer la commode de Mathieu Criaerd, de style Louis XV. Il s'agit d'une commode unique au monde, imitant le style des laques orientales, ornée d'un fin décor de bronze et d'argent, et d'une partie centrale dessinée par des volutes rocailles. « Plus de 1000 heures de travail ont été nécessaires pour sa restauration. » Après avoir été inaugurée en présence du ministre Jack Lang dans les années 1990, la commode est aujourd'hui exposée au Louvre à l'occasion de l'ouverture de nouvelles salles du département Objets d'art, en lien avec la thématique « De Louis XIV à

Louis XVI, un art de vivre à la française ». Odette nous lit un extrait d'une lettre adressée par le Conservateur général des Musées du Louvre écrite à son attention : « Je n'oublie pas tout l'art, le goût et la patience que vous avez mis au service de notre commode. »

En plus de sa carrière aux Ateliers Brugier, Odette Delaqueze a mené de nombreux projets personnels artistiques. Elle a notamment exposé à Orly lors du 12<sup>e</sup> mai des créateurs, aux « Aviateurs en fête » en 2000, mais aussi à Créteil à l'occasion du concours des Meilleurs ouvriers de France (1997/2000) et à Paris en 2002 au sein de la Galerie Antoinette Jean.

#### « Orly, mon choix de vie »

Arrivée à Orly en 1964, Odette Delaqueze n'a jamais voulu la quitter. « Je me sens bien à Orly. J'ai mes amitiés, mes contacts. Je l'ai vue évoluer favorablement et j'ai décidé d'y finir ma vie. C'est un choix de vie qui m'a permis de réaliser mon rêve d'artiste, entre Paris et Orly. » C'est d'ailleurs ici, dans son immeuble, qu'elle fit la connaissance de son amie et voisine Madame Labricq, qui l'a récemment sauvée d'un accident vasculaire cérébral. « C'est mon étincelle de vie »



### LECTURES ET MUSIQUES D'ÉTÉ

*C'est l'été ! Le moment de se plonger dans les lectures et les films de saison ou comment être dans l'ambiance avant même de partir ! C'est aussi la période propice pour prendre enfin le temps de lire et voir tranquillement ce qu'on avait loupé cette année.*

#### ADULTES



#### Tout haché

Par le Café moderne  
Hachette cuisine  
Le haché se décline sous toutes ses formes et dans tous les pays du monde : tartares, burgers, hachis, boulettes, pains de viande... Ce livre donne

très complet de recettes, à base de viande essentiellement, mais aussi de légumes ou de poisson.



#### Cuisine des saisons : 1001 recettes

Solar éditions  
Un livre de recettes classées par saison, pour cuisiner avec des produits frais du marché et adaptés. Pour l'été : salades, gaspachos, jus de fruits, glaces, ratatouilles et tartes. Le sommaire permet également de retrouver les recettes par genres.



#### Paris vélo pratique

Mairie de Paris  
Éditions L'indispensable  
La Maire de Paris édite ce guide qui recense les 1500 stations Vélib' de la capitale et de sa banlieue, mais aussi

les pistes cyclables. Très utile pour redécouvrir Paris comme un touriste.

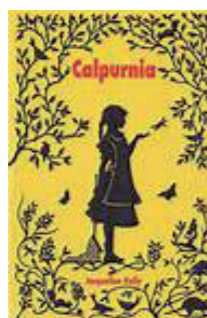


#### Le guide d'entretien de mon vélo

Peter Drinkell  
Éditions Marabout  
Un petit manuel pour prendre soin et réparer son vélo. Remplacement des câbles de freins, crevaisons,

réglage des vitesses et nettoyage : autant de manipulations simples et détaillées pas à pas pour maintenir en état son vélo et circuler en toute sérénité.

#### JEUNESSE



#### Calpurnia

De Jacqueline Kelly  
L'École des Loisirs  
Calpurnia Tate a onze ans. Dans la chaleur de l'été, elle étudie les sauterelles, les lucioles, les fourmis, les opossums. Aidée de son grand-père, naturaliste fantasque et imprévisible, elle note dans son carnet d'observation tout ce qu'elle voit et se pose mille questions. Dans le comté de Caldwell, au Texas, en 1899, Calpurnia affirme sa personnalité au milieu de ses six frères et se confronte aux diffi-

cultés d'être une jeune fille à l'aube du XXe siècle. Apprendre la cuisine, la couture et les bonnes manières, comme il se doit, ou se laisser porter par sa curiosité insatiable? Et si la science pouvait ouvrir un chemin vers la liberté? Un premier roman, récompensé par le Newbery Honor Award.



#### Cet été-là

Almeras-Robin  
Éditions Sarbacane  
En fait, ce sont «ces étés-là», pour Charlotte et Simon. Ils se rencontrent pour la première fois sur une plage bretonne à trois ans, puis s'y retrouvent de loin en loin - à sept ans, quinze, vingt-deux...



#### J'ai chaud

Taruishi  
L'École des loisirs  
Été particulièrement torride ? Absence d'arbres ? En tout cas, ce qui est sûr, c'est que ce petit pingouin meurt de chaud et cherche un coin d'ombre. Ouf ! En voilà un. Oui, mais ce coin d'ombre est un phoque qui veut bouger pour chercher, lui aussi, un coin d'ombre plus grand... Et ainsi de suite, jusqu'à ce que l'éléphant ne trouve plus de

grande ombre à sa taille. Il propose alors une autre solution à toute la troupe, enthousiaste : à l'eau !



#### Le monde englouti

WIESNER  
Circonflexe  
Un jeune garçon découvre sur la plage un vieil appareil photo. Il

fait développer les photos et découvre un monde inconnu. ce livre sans texte décrit un univers totalement onirique. On y voit des pieuvres qui bouquinent, des poissons mécaniques et des étoiles de mers qui marchent.



#### L'été de Garmann

Hole  
Éditions Albin Michel  
Garmann a peur de rentrer au CP. C'est la fin de l'été et les tantes sont en visite. Lors de cet après-midi d'été, le garçon se rend compte que les enfants ne sont pas les seuls à avoir peur.



#### Pieds nus

Courgeon  
Éditions du Seuil  
« Le 28 août, cette année-là, Tim décida qu'il ne porterait plus ni chaussettes ni chaussures de toute sa

vie. »  
Véritable hymne à la liberté...  
Un album pétillant d'intelligence et d'humour. À lire la tête dans les nuages et les petons à l'air.



#### Le Pays où quelqu'un nous attend

De Gisèle Bienne  
L'École des Loisirs  
La Sibérie, c'est le nom de la ferme où Fanny et Quentin passent l'été, en pension chez Gilles et Jeanne, pendant que dans un hôpital, leur mère doit subir une opération. Leur père leur a demandé de ne pas téléphoner, de rester optimistes.

Et voilà que Gilles et Jeanne les laissent seuls, le temps d'un long week-end. Est-ce

l'attente qui soudain devient trop dure à supporter ? Dans le garage, il y a un tracteur. Dans la tête de Quentin souffle un vent de liberté. À une journée de route, il y a les Ardennes, le pays où leur mère a grandi. En pleine nuit, Fanny et Quentin mettent quelques affaires dans la remorque du tracteur et prennent la poudre d'escampette. Quentin appelle cela des vacances. Cela s'appelle aussi une fugue.

#### ESPACE MUSIQUE ET CINÉMA



#### La fille du 14 juillet

Antonin Peretjatko (2013)  
Un 14 juillet, Hector rencontre Truquette. Truquette voudrait bien travailler mais du travail, il n'y en a pas. Alors, pourquoi ne pas partir en vacances avec Charlotte, Pator et Bertier ? La petite troupe s'entasse dans une voiture et prend la direction de la mer. Entre burlesque et nouvelle vague, le premier long métrage d'Antonin Peretjatko nous entraîne dans un road movie subversif et déjanté sur fond de crise économique. La comédie d'auteur est de retour : bienvenue au royaume de l'absurde !



#### La grande bellezza

Paolo Sorrentino (2013)  
Auteur d'un unique roman paru il y a quarante ans, Jep Gambardella vient de fêter ses soixante-cinq ans dans l'une de ces soirées mondaines dont il est devenu le roi. Dans cette société post-Berlusconi en pleine déconfiture culturelle et morale, il est pris de vertige devant le vide de son existence. Des mouvements de caméra virtuoses qui laissent le souffle court, une pensée qui se déploie selon un rythme lancinant et la « grande beauté » de Rome dans la splendeur de l'été. L'ombre de Fellini plane sur Sorrentino.

#### L'inconnu du lac

Alain Guiraudie (2013)  
Chaque jour, Franck pose sa serviette sur la même plage de cailloux blancs. La forêt qui borde le lac abrite des rencontres furtives; il y fait la connaissance de Michel et tombe



immédiatement sous son charme. Michel est beau, magnétique et mortellement dangereux, mais Franck le sait. Alain Guiraudie a tourné ce thriller comme un huis-clos à ciel ouvert, en lumière naturelle, avec pour seule musique le bruit de l'eau et du vent dans les arbres. Un thriller esthétique, féroce et résolument moderne.

#### Animation

#### PETITES ET GRANDES OREILLES

##### Petites Oreilles

Pour les enfants 0 à 3 ans  
Comptines, jeux de doigts, chansons  
• Mercredi 2 juillet à 10h30  
• Samedi 5 juillet à 11h

##### Grandes Oreilles

Pour les enfants à partir de 4 ans  
Lectures, contes et livres d'images  
• Les Grandes Oreilles se sont arrêtées samedi 28 juin.  
**Rendez-vous à la rentrée !**

publicité

EN LIVRAISON 7/7  
1 PIZZA ACHETÉE = LA 2<sup>ème</sup>  
A -50%  
A EMPORTER DU LUNDI AU VENDREDI  
TOUTES LES PIZZAS AU CHOIX  
TOUTES LES TAILLES  
8,90€

LIVRAISON GRATUITE A DOMICILE ET AU BUREAU

EN LIVRAISON 7/7  
2 PIZZAS ACHETÉES = LA 3<sup>ème</sup> OFFERTE

A EMPORTER 7/7  
1 PIZZA ACHETÉE = LA 2<sup>ème</sup> OFFERTE

**FAMILY PIZZA**

OUVERT 7/7 de 11h à 14h30 et de 18h à 22h30.  
Fermé samedi midi et dimanche midi.

**01 48 92 00 71**  
ou **06 58 54 04 10**

#### HORAIRES DES MÉDIATHÈQUES MUNICIPALES

La médiathèque centrale et la bibliothèque de quartier prennent leurs quartiers d'été. Les horaires seront les suivants du 1er au 30 août :

Médiathèque centrale  
1 place du Fer-à-cheval - 01 48 90 24 24  
Mercredi : 14h-18h  
Vendredi : 14h-18h  
Samedi : 10h-12h30 et 14h-18h

Bibliothèque Bonin  
1, rue Louis Bonin - 01 48 90 23 10  
Mercredi : 9h-12h30  
Vendredi : 14h-18h  
Samedi : 9h-12h30





Mercredi 18 juin

## LE COMPTE ADMINISTRATIF 2013 EXCÉDENTAIRE

**Parmi les 23 points à l'ordre du jour, le Conseil municipal du mercredi 18 juin a adopté le compte administratif de l'exercice 2013. La ville a par ailleurs adhéré à l'association T7 et ligne 14.**

Au début de la séance, la Maire évoqua les fêtes qui ont marqué les mois de mai et de juin. Elle remercia, à cette occasion, l'implication des bénévoles et des personnels municipaux, qui ont permis aux Orlysiens de se retrouver et de partager des moments de convivialité. Par la suite, la maire annonça le programme des festivités du 13 juillet.

Avant d'aborder l'ordre du jour, Imène Ben Cheikh, maire adjointe à l'éducation et à l'enfance, présenta les axes majeurs de la réforme des rythmes scolaires. Une brochure avec toutes les informations pratiques, sous forme de questions/réponses, sera distribuée aux familles avant la fin de l'année scolaire.

### Approbation du compte administratif de l'exercice 2013 de la commune et détermination et affectation du résultat

Malgré un contexte financier contraint par des dotations de l'État en baisse, la ville maintient un service public de qualité pour tous. Ses investissements concernent en particulier l'aménagement des différents quartiers de la ville, l'action économique, la jeunesse, le sport, la petite enfance et les familles, l'enseignement et la formation, et la santé.

Parmi les travaux menés, la ville a investi dans l'aménagement de parcs et de jardins (le Parc Mermoz, le square Saint-Exupéry), dans la réalisation de voirie (Cité-Jardins, place de la gare) et de l'éclairage public. L'année 2013 a également permis d'offrir aux Orlysiens de nouveaux équipements : le Pôle image numérique, le Pôle petite enfance, les équipements enfance et jeunesse de la Pierre-au-Prêtre, les accueils de loisirs Les Etoiles et Adrienne Bolland.

En matière de fiscalité, comme en 2014, la ville n'a pas augmenté en 2013 le taux des quatre taxes directes. Avec un excédent global de 3,6 millions d'euros, elle tient ses objectifs de désendettement avec en 2013, une diminution de -0,6 %.

**Adopté à la majorité et 7 voix contre d'Agir pour Orly et de Nouvelle ère pour Orly.**

### Convention « Aides aux vacances enfants locale » (Vacaf Avel) avec la Caisse d'allocations familiales de l'Essonne

À compter du 1er janvier 2014, la Caisse d'allocations familiales de l'Essonne met en place le dispositif « Aides aux vacances enfants locale » (Vacaf Avel). Il consiste à favoriser le départ des enfants et des adolescents en séjours de vacances grâce à une aide financière de la Caf, calculée en fonction du quotient familial. L'adhésion de la ville au dispositif permettra à des familles orlysiennes de bénéficier de cette aide financière. **Adopté à l'unanimité.**

### Autorisation au Conseil général du Val-de-Marne pour intervenir sur la commune d'Orly dans le cadre de son programme relatif à l'accès à tous aux équipements publics et aux transports en commun

Le Conseil général poursuit sa démarche visant à améliorer les conditions de déplacement des personnes en situation de handicap et à mobilité réduite. Il réalisera à Orly au cours de l'année 2014 des études pour la mise en accessibilité des lignes de bus Ratp 396 et Athis cars 3.

**Adopté à l'unanimité.**

### Demande de Fonds social européen pour le cofinancement de l'action « Accompagnement Coordinateur Parcours d'insertion Plie » à Orly

Créé en 2003, le Plie intercommunal d'Orly/Choisy-le-Roi/Villeneuve-le-Roi vise à accompagner vers l'emploi des publics en difficulté. Le Conseil municipal demande une subvention à hauteur de 22 238,45 euros pour financer l'action « Accompagnement coordinateur Parcours d'insertion Plie », qui a pour objectif de favoriser l'insertion professionnelle des Orlysiens.

**Adopté à l'unanimité.**

### Projet de prolongement du bus 393 jusqu'à l'aéroport d'Orly – objectifs et modalités de concertation

Le projet de prolongement du bus 393 jusqu'à l'aéroport d'Orly prévoit 2 options de desserte du Sénia, à l'horizon 2020 : une par Thiais et une par Orly (rue du Bas Marin et route Charles Tillon). Plusieurs temps de concertation seront organisés à ce sujet.

**Adopté à l'unanimité.**

### Adhésion à l'association T7 et ligne 14 et désignation des représentants de la commune au Conseil d'administration de cette association et au Conseil d'administration d'Orbival

Après avoir adhéré à l'association Orbival en 2013, la ville d'Orly rejoint l'association T7/ligne 14. Cette association réunit les collectivités et les acteurs économiques du bassin d'emploi d'Orly. Elle agit particulièrement en faveur de la réalisation en une seule tranche du prolongement de la ligne 14 qui ira jusqu'à l'aéroport d'Orly.

**Adopté à l'unanimité.**

### Autres points à l'ordre du jour

Compte administratif de l'exercice 2013 du budget annexe d'assainissement – Détermination et affectation du résultat **Adopté à la majorité et 3 voix contre d'Agir**

**pour Orly et 4 abstentions de Nouvelle ère pour Orly.**

Bilan annuel de la gestion de la dette et de la trésorerie – année 2013

**Adopté à la majorité et 7 voix contre d'Agir pour Orly et de Nouvelle ère pour Orly.**

Fonds de solidarité des communes de la Région d'Ile-de-France – rapport d'utilisation sur l'exercice 2013. **Adopté à l'unanimité.**

Adoption du compte administratif (M14) relatif à l'activité du CMPP – Exercice 2013 – Détermination du résultat **Adopté à la majorité et 7 abstentions d'Agir pour Orly et de Nouvelle ère pour Orly.**

Création de 3 postes d'adjoint d'animation **Adopté à la majorité et 3 voix contre d'Agir pour Orly et 4 abstentions de Nouvelle ère pour Orly.**

Modification du tableau des effectifs permanents. **Adopté à la majorité et 3 voix contre d'Agir pour Orly.**

Mise en place du comité technique **Adopté à la majorité et 3 abstentions d'Agir pour Orly.**

Approbation des échanges fonciers entre la commune et Valophis Habitat nécessaires à la poursuite des opérations de rénovation urbaine **Adopté à la majorité et 7 abstentions d'Agir pour Orly et de Nouvelle ère pour Orly.**

Enquête publique pour le projet de tramway T9 entre Paris et Orly. Avis de la ville d'Orly **Adopté à l'unanimité.**

Désignation du représentant de Madame La Maire au sein de l'association « Institut Georges Méliès » (le Pôle image numérique d'Orly), en tant que membre de droit. **Adopté à l'unanimité.**

Approbation du nouveau règlement de la piscine municipale. **Adopté à l'unanimité.**

Désignation d'un représentant de la Ville d'Orly au sein de la société d'économie mixte d'aménagement et de construction du Sud Parisien. **Adopté à l'unanimité.**

Désignation d'un représentant de la Ville d'Orly au sein du Conseil d'administration de l'Oph de Villeneuve-Saint-Georges. **Adopté à l'unanimité.**

## Gauche citoyenne (Majorité municipale)

### À ORLY, L'ÉTÉ EST SOLIDAIRE !

Nous voici déjà en été. L'été est toujours synonyme de soleil (on l'espère), de vacances et de détente.

À Orly, nous nous mobilisons depuis de nombreuses années pour que chaque Orly-sien, quels que soient son âge et sa condition sociale, puisse trouver des activités qui lui correspondent et qui lui feront passer un bel été.

Au-delà des activités proposées par les accueils de loisirs et la direction de la Jeunesse, le Centre communal d'action sociale propose plusieurs aides et dispositifs auprès des familles orlysiennes les plus modestes. Par exemple, le projet Orly Vacances familles consiste à aider financièrement et à accompagner les familles n'ayant pas pu partir en vacances depuis plusieurs années. Des aides financières sont également octroyées pour les départs en vacances d'adultes et d'enfants en situation de handicap. Des sorties culturelles ou de détente sont organisées avec la participation financière de la Ville.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à vous rapprocher des services municipaux qui sont à votre disposition.

La Gauche citoyenne d'Orly souhaite un bel et agréable été à tous les Orlysiennes et Orlysiens.

Hind Benaïni

## Agir pour Orly (Opposition municipale)

### RYTHMES SCOLAIRES : GRATUITÉ, QUALITÉ DES ACTIVITÉS ET ENCADREMENT ADAPTÉ POUR TOUS !

La réforme largement décriée, tant au plan national qu'au plan local, s'imposera à toutes et tous à la prochaine rentrée scolaire.

Il aura fallu un décret du nouveau ministre Benoît Hamon, pour qu'enfin les conseils d'écoles soient consultés, avant le 6 juin, sur la mise en œuvre de la nouvelle organisation du temps scolaire à Orly.

Principaux changements : la classe le mercredi matin de 8h30 à 11h30 et la mise en œuvre d'activités péri-éducatives, le mardi ou jeudi après-midi de 13h30 à 16h30, selon les secteurs de la ville. Tout ça pour ça aurait-on envie de dire...

Entre une réforme mal pensée par le gouvernement et un pilotage local mal mené depuis ses débuts, la nécessité de préserver les enfants des effets négatifs de la réforme l'a emporté sur leurs intérêts. Au vu du résultat, en quoi pouvons-nous dire que les rythmes scolaires seront allégés ?

Autres sources d'inquiétudes : la qualité des activités proposées, leurs supposées complémentarités avec les apprentissages dispensés en classe, les taux d'encadrement inadaptés (jusqu'à 1 animateur pour 14 enfants de moins de 6 ans et 1 animateur pour 18 enfants de 6 ans et plus) et la pérennité de la gratuité non garantie.

Exigeons le meilleur pour nos enfants. Exigeons qu'une veille éducative soit assurée par des personnels compétents dont les professeurs des écoles sont les fers de lance, parce que les mieux à même de juger, dans l'enceinte de l'école, de ce qui est bon ou non pour nos chères têtes blondes, brunes et crépues.

Brahim Messaci, Hélène Bahlouli, Lyonel Cros

## Élus socialistes (Majorité municipale)

### UNE GESTION BUDGÉTAIRE DE GAUCHE ET SÉRIEUSE DE LA VILLE !

Les discussions sur l'adoption du compte administratif de 2013 lors de la séance du Conseil municipal du mercredi 18 juin ont montré le sérieux budgétaire de la gestion de la commune et son ancrage à gauche. Notre commune, comme toutes les communes de France, connaît les effets de la crise qui se manifestent par une baisse des dotations de l'État et par des rentrées fiscales qui stagnent. La ville a pour autant au cours de l'année 2013 continué à poursuivre ses investissements. Rares sont les communes qui nous environnent qui ont autant investi pour modifier leur urbanisme dans l'intérêt du plus grand nombre. Les investissements ne sont pas limités au grand ensemble, ils concernent tous les quartiers de la ville (Pierre aux Prêtres, Cité Jardins, Place de la gare, etc...). Pour faire face aux tassements de ces recettes la ville a stabilisé ses dépenses de fonctionnement. La grande masse de ces dépenses concernent les secteurs sociaux : l'enfance, les affaires sociales, la santé, l'éducation, le sport et la culture. Les forts investissements de la commune ne se sont pas traduits par un accroissement de la dette mais par une diminution. La vente de terrain et d'actifs ont permis de limiter le recours à l'emprunt. Orly réussit dans la difficulté économique ! Le sérieux budgétaire de la ville ne se limite pas à la maîtrise des dépenses de fonctionnement mais il englobe aussi la gestion prudente et rigoureuse de sa dette comme le relatait un rapport de ce Conseil municipal.

Thierry Atlan, Conseiller Municipal délégué à la planification financière

## Une Nouvelle Ère pour Orly (Opposition municipale)

### L'AVENIR D'ORLY DANS LA MÉTROPOLÉ DU GRAND PARIS

À l'heure où la carte des régions françaises est bouleversée et les départements bientôt supprimés, la municipalité veut croire qu'elle n'est pas concernée, et ne semble pas appréhender les bouleversements en marche.

Pourquoi cet absence de volontarisme pour rejoindre les villes à l'exemple de la communauté d'agglomération Ivry – Vitry – Choisy – qui se sont déjà regroupées pour peser dans la Métropole du Grand Paris ? Soit la municipalité estime qu'il n'est pas opportun d'informer les Orlysiens sur la réforme territoriale, soit elle n'a aucune idée de positionnement à adopter pour s'inscrire dans la nouvelle dynamique territoriale ? Pourtant Orly occupe une position centrale à l'articulation de 2 territoires de coopération intercommunale : l'Opération d'intérêt national Orly Seine-Amont et le Grand Orly qui pourraient préfigurer le Conseil de territoire dans lequel pourront être défendues les intérêts de la ville d'Orly au sein de la Métropole du Grand Paris qui verra le jour le 1er janvier 2016.

L'enjeu pour les Orlysiens est essentiel puisqu'ils pourront bénéficier de services sur un territoire allant d'Ivry jusqu'aux Portes de l'Essonne. Que fait donc la municipalité pour préparer l'entrée d'Orly dans la métropole ?

Marco Pisanu, Marianne Cimino, Line Assogbavi, Denis Reynaud



# Annonces

## EMPLOI DEMANDES

Assistante maternelle agréée demeurant près du Centre Leclerc cherche enfants à garder à partir du mois de septembre à la journée ou à mi-temps.  
01 48 84 97 87

## DIVERS VENTE

Barbecue à gaz Outdoorchef, monté sur socle bois, 2 roues, bouteille de gaz à poser sur le socle en bois du bas, plusieurs possibilités de cuisson, housse de protection 100 €, lot de 6 chaises en aluminium, bon état, légères, prix d'origine 69 €, vendu 30 € la chaise soit 180 € le lot, Chaise relax de jardin rouge, 2 mêmes à vendre, 3 positions, têtère rembourrée 40 € l'unité  
06 51 12 28 80

Trench cuir marron Ecthes Leder T 44 40 €, pantalon vintage Kookai T 40 12 €, doudoune longue marron glacé T 40 25 €, tunique voile noir et bordeaux T 40 15 €, Pantalon skai Morgan T 42 20 €, robe noire Rene Derhy T M 40 €, tailleur laine et polyester 1-2-3 neuf, chiné marron T 38 40 €, autres vêtements à voir sur place.  
06 28 27 92 43

## DIVERS

Retraitée cherche à acheter armes anciennes pour sa collection.  
06 45 29 99 40

## VÉHICULES

CLIO III DCI DYBAMIQUE 5P, novembre 2009, diesel, 74000 km, noir peinture métallisée, 5 portes, non fumeur. Entretien du véhicule chez Renault. Dernière révision fin avril 2014. Pneus et jantes 16" neufs (septembre 2013). Options et accessoires : sellerie mi-cuir, aide au parking arrière, régulateur limiteur de vitesse, jantes alliage 16", radio Bluetooth, rétroviseurs rabattables, accoudoir centrale mobile, airbags frontaux, appuie tête avant, 3 appuie tête arrière réglables en hauteur, alerte d'oubli de ceinture de sécurité, climatisation, essuie vitres à cadencement automatiques, lèves vitres électriques, siège conducteur réglable en hauteur, vitres arrières surteintées, lunette arrière chauffante, antiblocage des roues ABS, Système Isofix, Tapis de sol, banquette 1/3-2/3.  
8 400 €.   
06 51 12 28 80

## Ramassage & déchèterie

### JUILLET & AOÛT 2014

#### Objets encombrants

Secteur 1 habitat pavillonnaire  
**Judis 26 juillet et 28 août**  
Secteur 2 et 3 habitat mixte  
**Vendredis 25 juillet et 29 août**  
Secteur 4 Grand ensemble  
**Mardi 22 juillet et mardi 26 août**

#### Camion planète

Marché des Terrasses  
**Judis 1 juillet et 14 août de 9h à 12h**  
Nouvelle place du marché  
**Samedis 26 juillet et 23 août de 9h à 12h**

## PHARMACIES JUILLET & AOÛT 2014



### JUILLET

6 juillet : Pharmacie des deux ponts  
17, avenue Victor Hugo, Choisy-le-Roi

13 juillet : Pharmacie Belle épine  
Ccial Belle épine, Thiais

14 juillet : Pharmacie Godet  
1 rue de la Fraternité, Thiais

20 juillet : Pharmacie Acalin  
8, voie des Saules Orly

27 juillet : Pharmacie Gorlier  
54, avenue d'Alfortville, Choisy-le-Roi

### AOÛT

3 août : Pharmacie de la gare  
13, rue du 11 novembre, Orly

10 août : Pharmacie Tsaramaro  
4 Avenue Anatole France, Choisy-le-Roi

15 août : Pharmacie Benmoussa  
72 Bld Stalingrad, Choisy-le-Roi

17 août : Pharmacie de la mairie  
7, place du marché, Thiais

24 août : Pharmacie Denimal  
Ccial Belle épine, Thiais

31 août : Pharmacie Thirion  
50 avenue Victor Hugo, Choisy-le-Roi

## TÉLÉPHONES UTILES

<b>Caisse primaire d'assurance maladie</b>	36 46
94031 Créteil Cedex	
<b>Pompiers</b>	18
	01 47 26 90 20
	01 48 52 33 40
<b>Police</b>	17
<b>Police : bureau d'Orly</b>	01 53 71 34 74
(Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 13h30 à 18h30. Fermé les week-ends et jours fériés)	
<b>Agents de surveillance de la voie publique (Asvp) d'Orly</b>	01 48 90 21 65
<b>Commissariat de Choisy-le-Roi</b>	01 48 90 15 15
<b>Samu</b>	15
<b>Permanence recherche emploi</b>	01 48 90 21 50
<b>Pôle emploi-antenne Choisy-le-Roi</b>	39 49
<b>Espace des solidarités</b>	01 48 84 28 19
<b>La Poste</b> Orly principal et des Saules	36 31
<b>Correspondant du Parquet</b>	01 48 90 22 76
(Permanences lundi et jeudi de 8h30 à 12h et de 14h	

# État civil

### Mariages

*Avec tous nos voeux de bonheur*

Marie Dechandal et Stephanie Michel, Maraiza Alves Vieira et Leandro Alves Squiavo, Alice Abellan et David Bonhoure, Jérémy Padovani et Yannick Rosier, Vivaldy Michel et Roodline Joseph, Florian Hervaud et Kivia Pereira Rabelo, Jean- Paul Agelan et Axelle Sophie, Jurgurtha Ait Ouarab et Laura Azzou.

### Naissances

*Avec nos plus vives félicitations*

Merième Ben Hassen, Rémi Antoinette, Sarah Tiryaki, El Hédi M'Rad, Moussa Kessoum, Tiya Dobil Ngouo Cabrera, Junayd Ouazir, Kamilia Ouari, Joachim Lavaud Blanche-Barbat, Tayssir Yahyaoui, Abby Konte, Christelle Diantete Kuvoviko, Dina Ktari, Sajed Ktari, Kais Akkouche, Serina Guerrou, Liam Bled Mangane, Lenzo Gustave-Dit-Duflo, Lénorie Rapsode, Youstra Sahraoui Brahim, Lyam Balzard, Aïtana Acosta-Tellechea, Nourane Ghezal, Aaron Landrain Maignan, Elisa Articlaux, Océane Descamps, Aya Berhrich.

### Décès

*Avec nos sincères condoléances*

Jean-Yves Brault (69), Lucienne Condes (69), Caroun Macarian veuve El Mouhed (86), Gabrielle Berger veuve L'Helguen (101), Claude Lion (61), Christian Emée (89), Claudette Maine veuve Legouge (77), Jacques Marie (60), Inessa Protasova épouse Dumkin (51), Mélanie Tridot veuve Bimlikh (95), Jeannine Vroulis veuve Pek (92), Iridée Rossi (86).

à 17h30, sur rendez-vous au Centre administratif)	
<b>Conciliateur de justice</b>	01 48 90 22 76
(Un mercredi sur deux de 14h à 17h30, sur rendez-vous)	
<b>Délégué à la cohésion</b>	
<b>Police-population</b>	01 48 90 20 72
(Mardi et jeudi de 9h30 à 12h et de 14h à 18h)	
<b>Centre d'information féminin et familial</b>	
	01 48 90 21 42
(Informations juridiques et aide aux victimes : permanence du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 17h au Centre administratif)	
<b>Espace des solidarités</b>	
(Du lundi au vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30, fermeture le 2 <sup>e</sup> mardi de chaque mois de 8h30 à 12h30)	
<b>Hébergement de jour</b>	
Assistantes sociales	01 48 84 28 19
Après 17h, nuit et week-end	01 48 90 15 15
(Commissariat de Choisy-le-Roi)	
<b>Dérives sectaires</b>	www.derives-sectes.gouv.fr

# Élus

### Maire et maire adjoints

**Christine Janodet**  
Maire Finances, communication, grands projets urbains, relations publiques, droit des femmes et conseillère générale du Val-de-Marne

**Jean-François Chazottes**  
1<sup>er</sup> Maire adjoint Aménagement, travaux et urbanisme

**Stéphanie Barré**  
Adjointe au maire Santé-prévention, hygiène et développement durable

**Hind Benañi**  
Adjointe au maire Développement économique, commerce, emploi et formation professionnelle de la population

**Hamide Kermani**  
Adjoint au maire Jeunesse et politique de la ville

**Nathalie Besniet**  
Adjointe au maire Culture, mémoires, archives, sport

**Pascal Perrier**  
Adjoint au maire Affaires sociales, solidarité, personnes âgées et petite enfance

**Imène Ben Cheikh**  
Adjointe Education et enfance

**Farid Radjough**  
Adjoint au maire Ressources humaines, instances paritaires et formation professionnelle du personnel communal

**Marilyne Herlin**  
Adjointe au maire Logement et habitat

**Paul Farouz**  
Adjoint au maire Affaires générales et sécurité

### Maires adjoints de quartiers

**Alain Girard** Secteur Est  
**Patrick Bourgeois** Secteur Centre  
**Jacqueline Marconi** Secteur Ouest

**Conseillers municipaux délégués**  
**Maribel Aviles Corona** Vie scolaire et action éducative «maternelle»

**Karine Bettayeb** Ressources humaines, projet d'administration et démarche qualité

**Thierry Atlan** Planification financière  
**Christian de Barros** Logement et habitat

**Frank-Eric Baum** Sports  
**Malikat Vera** Petite enfance

**Dahmane Bessami** Sécurité des établissements et suivi des établissements recevant du public

**Geneviève Bonnisseau** Développement durable

**Monique Kucinski** Relations publiques, vie associative, droits des femmes, cérémonies et protocoles

**Josiane Dautry** Jumelage et coopération décentralisée  
**Eddy Jourde** Gestion urbaine de proximité  
**Christian Brissepot** Transports publics et relations usagers des transports publics  
**Sana El amrani** Nouvelles technologies de l'information et de la communication  
**Pierre Stouvenel** Gestion urbaine de ville

Rencontre sur rendez-vous en mairie  
01 48 90 20 00



# Agenda

## LES RENDEZ-VOUS DU MOIS

### Dès le lundi 7 juillet

Aide de rentrée scolaire et aide de fin d'année  
Retrait du dossier au Ccas

### Jeudi 10 juillet

Sortie à la mer, à Trouville

### Vendredi 11 juillet

Concert Fanfarai  
À 22h, rue Marie Curie (ludothèque Joliot-Curie). En cas de pluie, le concert aura lieu au forum Neruda

### Dimanche 13 juillet

Bal et feu d'artifice au parc des Saules  
❖ Dès 14h, animations au parc des Saules  
Tournoi de foot à 7, double-dutch, démonstration et initiation aux danses latines, avec Orlywood Prod et Quartiers dans le monde  
❖ À 21h, retransmission finale de la Coupe du monde  
❖ À 23h30, feu d'artifice  
❖ À 23h50, bal

### Dimanche 13 juillet

Bal des pompiers  
À partir de 21h  
Au centre de secours Rungis à Chevilly-larue

### Dimanche 20 juillet

Sucré-salé  
Avec l'Association Terre humaine 94

### Jeudi 21 août

Sortie à la mer, à Houlgate

### Dimanche 31 août

Commémoration de la libération de Paris  
❖ À 11h, rendez-vous devant la stèle des Trois Fusillés  
❖ À 11h30, rassemblement au Monument aux Morts

### Vendredi 29 août

Cinéma en plein air  
À 21h, à l'Espace Marcel Cachin (Oiseau Pylône)

### Mardi 2 septembre

Rentrée scolaire  
Forum des sports et du temps libre  
Urban Trail l'Orlysiennne  
Course à travers la ville  
Ouvert à tous, dès 18 ans



publicité

# GAZ.COM point

Installation • Contrat d'entretien • Dépannage  
d'appareils à gaz et ramonnage

01 48 52 15 14

[www.gazpointcom.com](http://www.gazpointcom.com)  
gazpointcom@gmail.com - Fax : 01 48 92 18 39  
8, avenue de l'aérodrome - 94310 Orly  
SIRET 488 591 355 00026



Ville d'Orly



# Fête nationale

**13 juillet**  
**Parc des Saules**

**à partir de 14h**

**Animations, démonstrations et initiations**

**Tournois de foot à 7, Double dutch, Danses latines  
avec le concours des associations Orlywood  
et Quartiers dans le monde**

**à partir de 21h**

**Vivez la finale de la coupe du monde  
sur grand écran**



**à 23h50**

**Bal**

**à 23h30**

**Feu d'artifice**

